to remove the dark stains without damaging the fabric. Mildew will probably take some time to affect the silicone coatings, so the product may be usable even if it's not nice-looking.

*Il est essentiel de sécher complètement la tente et les arceaux (s'il y a lieu) avant de les entreposer afin d'éviter les conséquences irréversibles de la moisissure ou de la corrosion invisible des arceaux. Entreposez la tente roulée dans son sac de rangement dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière directe du soleil. Les traces de moisissure peuvent être nettoyées tel qu'indiqué précédemment, mais il n'existe aucun moyen d'enlever les taches foncées sans endommager le tissu. La moisissure prendra probablement un certain temps avant d'endommager l'enduit de silicone, de sorte que vous pouvez utiliser la tente même si des taches y apparaissent.*

## REPAIRING YOUR SHELTER / *RÉPARATION DE LA TENTE*

### FABRIC AND SEAM TEARS / *DÉCHIRURES DU TISSU ET DES COUTURES*

Watertight repairs to rips can be made using 'Integral Designs Seam Sealant' which has been specifically designed to be compatible with your products fabric. Other suppliers' product can be also used such as McNett Freesole™, Aquaseal™ or Seam Grip™.

For tears shorter than 1.5cm (1/2"), apply duct tape to one side and sealant to the other. On tears longer than 1.5cm, apply duct tape to one side. On the other side place a patch of no-see-um netting extending about 6-12mm (1/4- 1/2") beyond the edges of the tear. Cover the patch thoroughly in sealant. Patches with rounded edges, rather than square edges, are less likely to peel away. On either small or large repairs, the duct tape may be removed once the sealant is completely dry. For longer trips, a sewing kit and extra fabric, webbing, a pole sleeve, and pole shock cord are recommended.

If the repair needed on your product is substantial and beyond your capabilities, contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

*Vous pouvez réparer les déchirures à l'aide du Seam Sealant de Integral Designs, spécialement conçu pour les tissus de votre tente. Vous pouvez également utiliser des produits d'autres fournisseurs tels que le McNettFreesole™, le Aquaseal™ ou le Seam Grip™.*

*Pour les déchirures de moins de 1,5 cm (0,5 po), appliquez un ruban adhésif (Duct tape) sur un côté et le produit d'étanchéité de l'autre. Pour les déchirures de plus de 1,5 cm, appliquez un ruban adhésif sur un côté et de l'autre côté, mettez un morceau de moustiquaire antibrûlots qui dépasse les extrémités de la déchirure de 6 à 12 mm (de 0,25 à 0,5 po). Appliquez généreusement le produit d'étanchéité sur le morceau de tissu. Les morceaux de tissu arrondis plutôt que carrés sont moins susceptibles de se décoller. Pour les petites ou les grandes déchirures, vous pouvez retirer le ruban adhésif lorsque le produit est bien sec. Pour les expéditions de longue durée, nous recommandons d'apporter une trousse de couture et du tissu, des sangles, un manchon d'arceau et un cordon élastique pour les arceaux.*

*Dans le cas où les réparations nécessaires sont substantielles et dépassent vos capacités, communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.*

### BROKEN POLES (IF APPLICABLE) / *ARCEAUX BRISÉS (S'IL Y A LIEU)*

Consider taking a pole repair sleeve along on all trips. In the event of a break, you can slip the slightly oversized pole repair sleeve over the end of a pole. Slide the repair sleeve along until it is centered over the break in the pole, then wrap it into place with duct tape.

Broken poles need to be replaced as soon as possible as to avoid further damage to your product. Contact Integral Designs with regards to repair or replacement pole sets.

*Pensez à apporter un manchon de réparation dans toute expédition. En cas de bris, glissez le manchon de réparation légèrement surdimensionné par le bout du pôle jusqu'à ce qu'il soit centré sur le bris, puis enveloppez le avec du ruban adhésif (Duct tape) afin qu'il tienne en place.*

*Remplacez la section de l'arceau brisée dès que possible afin d'éviter tout dommage supplémentaire. Communiquez avec Integral Designs pour toute question concernant la réparation ou le remplacement des arceaux.*

### ZIPPERS / *FERMETURES À GLISSIÈRE*

A worn slider is the cause of most zipper problems as grit greatly accelerates slider wear. Keep the zippers clean by rinsing them in water after use in high wind or sandy environments. Sometimes a careful squeeze with a pair of pliers on both sides of a slider will restore some life. Contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

*L'usure du curseur est la principale cause des problèmes liés aux fermetures à glissière, car le sable accélère grandement son usure. Rincez les fermetures à glissière après un usage dans des milieux venteux ou sablonneux pour les garder propres. Serrer les deux faces du curseur à l'aide de pinces pourrait prolonger son utilisation. Au besoin, communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.*

## WARNING / *MISES EN GARDE*

### GAS EXCHANGE / *TRANSFERT DE GAZ*

Harmful gases such as carbon monoxide may accumulate in the closed environment of your shelter due to breathing, lanterns or cooking. 30D silicone impregnated fabric is NOT breathable and allows virtually no air to pass through the fabric. Therefore, open the vents and doors slightly to facilitate the venting and through ventilation process. It is your responsibility to regulate the venting process within your shelter.

*En raison de votre respiration, de l'utilisation d'une lanterne ou de la cuisson d'aliments, des gaz nocifs tels que le monoxyde de carbone peuvent s'accumuler dans votre tente lorsqu'elle est fermée. Le tissu 30D imprégné de silicone n'est PAS perméable à l'air et empêche pratiquement toute évacuation de l'air. Il est donc nécessaire d'ouvrir partiellement les fenêtres d'aération et les portes afin d'aérer la tente. Il est de votre responsabilité d'assurer la ventilation dans la tente.*

### FLAMMABLE FABRIC / *TISSU INFLAMMABLE*

The fabric used in this product is highly flammable. Keep it clear of any direct flame and all heat sources. Cooking is advised to be done outside in open spaces. However, if you choose to cook in the shelter, it is advised to cook in the open doorway. EXTREME CARE must be taken while cooking with a stove in your shelter. DO NOT leave stoves, heaters, lanterns or other such items unattended as they can malfunction or tip resulting in a fire. It is your responsibility to ensure safety against potential fire hazards while using heat source equipment inside your shelter.

**By using this product, you understand the limitations of use and have read and understand the warning label attached to the product.**

*Le tissu utilisé dans la fabrication du produit est hautement inflammable. Tenez le à l'écart de toutes flammes directes et de toute source de chaleur. Nous recommandons de faire la cuisson à l'extérieur de la tente, dans un espace ouvert. Si vous décidez toutefois de faire de la cuisson dans la tente, nous recommandons de le faire dans l'entrée ouverte. SOYEZ EXTRÊMEMENT PRUDENT lorsque vous utilisez un réchaud dans la tente. NE LAISSEZ PAS un réchaud, un appareil de chauffage, une lanterne ou d'autres objets semblables sans surveillance, car une défaillance ou le renversement de l'objet pourrait provoquer un incendie. Il est de votre responsabilité d'assurer la protection contre les risques d'incendie lorsque vous utilisez un appareil produisant une source de chaleur à l'intérieur de la tente.*

***En utilisant ce produit, vous confirmez que vous comprenez les limites d'utilisation et que vous avez lu et compris l'étiquette de mise en garde attachée au produit.***

## WARRANTY / *GARANTIE*

All Integral Designs products are warrantied to the original owner against defects and workmanship. If a product fails due to manufacturing defect, Integral Designs will repair or replace it at its option. Repairs due to accident, improper use, or wear and tear will be charged on a time and material basis.

*Tous les produits Integral Designs offrent une garantie contre les défauts de fabrication à l'acheteur initial. Si un produit s'avère défectueux pour défaut de fabrication, Integral Designs réparera ou remplacera à ses frais. Les réparations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou une l'usure normale sera facturée sur une base horaire et matérielle.*

Integral Designs UK & WORLDWIDE HEADQUARTERS (t) +44 (0) 1773.601.870
Integral Designs US (t) 303.926.7228, Integral Designs CANADA (t) 514.273.1119




WWW.INTEGRALDESIGNS.COM

# Ultralight Shelter Owners Manual / *Manuel D'utilisation Pour Les Tentes Ultralight*

The Ultralight shelters have been designed to be used independently or as part of a modular system in order to meet your specific outdoor needs. The Ultralight products range from multi-pole tunnels for winter backcountry skiing missions to super simple trekking pole apex shelters for the ultralight summer minimalist. Although they are constructed from super lightweight fabrics, quality and durability has not been sacrificed in the design process.

*Les tentes Ultralight sont conçues pour être utilisées seules ou dans un ensemble modulaire afin de répondre à vos besoins précis en matière de plein air. Les produits Ultralight vont de tunnels multi arceaux pour les expéditions en ski de randonnée aux abris minimalistes soutenus par des bâtons de randonnées pour les légères randonnées d'été. Bien que les produits soient composés de tissus très légers, nous avons préservé leur qualité et leur durabilité dans le processus de design.*

This Integral Designs Ultralight shelter manual applies to the following designs:

*Le manuel d'utilisation pour les tentes Ultralight Integral Designs englobe les produits suivants:*

- Traverse 4
- Traverse 2
- Element 2
- Element Solo




## GENERAL ULTRALIGHT SHELTER KNOWLEDGE / *CONNAISSANCES GÉNÉRALES SUR LES TENTES ULTRALIGHT*

### PRODUCT DESCRIPTIONS / *DESCRIPTION DU PRODUIT*

The shelters are extremely versatile and can be mix-and-matched with a series of compatible products from lightweight bug tents to bathtub floors or simple ground cloths. The tunnel style shelters are specifically designed to withstand poor weather conditions while the apex shelters are geared toward a more minimalistic outdoors approach and require trekking poles for pitching.

*Les tentes sont extrêmement polyvalentes et peuvent être combinées à une série de produits compatibles tels que des tentes légères en moustiquaire, des planchers de forme « cuvette » ou de simples couvertures de sol. Les abris en forme de tunnel sont précisément conçus pour résister aux intempéries tandis que les tentes dont l'installation requiert des bâtons de randonnée répondent à une approche minimaliste du plein air.*

### FABRIC DESCRIPTION AND SPECIFICATIONS / *CARACTÉRISTIQUES ET DESCRIPTION DU TISSU*

This product is made from ultralight silicone impregnated Cordura fabric that is waterproof and incredibly strong. The fabric is a high tenacity 30 denier 1.1 oz parachute rip stop nylon impregnated with 1/4 oz of silicone making it one of the lightest waterproof fabrics available. The silicone impregnation keeps the fabric waterproof to a pressure of 1 pound per square inch (2 ft water pressure depth) which exceeds the pressure generated by a hard rainstorm. Because silicone is impregnated through the fabric, the fabric does not absorb water, and the silicone impregnation will not wash or peel off. The fabric will remain soft and pliable in sub-zero temperatures.

*Le produit est composé de Cordura ultra léger imprégné de silicone, imperméable et extrêmement robuste. Le tissu de nylon 30 D 1,1 oz offre une haute résistance grâce à sa construction Ripstop et à son imprégnation de 0,25 oz de silicone. Il est en fait un des tissus étanches les plus légers sur le marché. La silicone assure l'étanchéité du tissu jusqu'à une pression d'une livre par pouce carré (équivalente à la pression d'une colonne d'eau de deux pieds), ce qui dépasse la pression générée par un orage violent. Comme la silicone est imprégnée dans le tissu, ce dernier n'absorbe pas l'eau et l'enduit ne se décollera pas ni ne s'effritera avec le temps. Le tissu conservera sa souplesse par temps froid.*

### SEAM SEALING / *IMPERMÉABILISATION DES COUTURES*

This product cannot be machine taped as machine tape will not adhere to the silicone impregnated coating. Therefore all the products are supplied with a 1 1⁄2 oz tube of Integral Designs 'Silicone Seam Sealant' which is specially formulated for use on silicone impregnated products. This quantity of silicone will seal at least 40 feet of seams.

Sealing seams is optional. If you plan to use your product in cold dry environments, you may decide not to apply the silicone seam sealant. However if you plan to use your product in cold, damp or wet environments, applying the silicone seam sealant is recommended.

The sealing of seams should be done prior to your trip. Silicone seam sealant, if applied to a new and clean seam should only be applied once if done correctly. For a complete seal, spread the minimum possible amount of sealant evenly onto all needle holes, thread and fabric joints on the inside of the fabric.

To help achieve a clean finish it is recommended to use masking tape to mask out the application area. Use an old, but clean tooth brush to apply the sealant sparingly and evenly. Remove masking tape prior to sealant setting. Allow drying overnight for a complete cure. Be sure to apply sealant in well-ventilated area in order to avoid inhaling toxic vapors. Before packing the product for the first time after sealing, check that the silicone is properly dry as freshly cured sealant can bond to itself even when dry. Dry silicone sealant does not crack or peel, remaining flexible in cold conditions. Unused silicone Seam Sealant should be kept in its special zip lock bag to avoid leakage from accidental puncture to the tube.

*Compte tenu que les bandes d'étanchéité n'adhèrent pas à une surface imprégnée de silicone, toutes les tentes sont accompagnées d'un tube de 1,5 oz de Silicone Seam Sealant de Integral Designs, spécialement conçu pour les produits imprégnés de silicone. Cette quantité de silicone permettra de sceller au moins 40 pieds de couture.*

*L'imperméabilisation des coutures est optionnelle. Si vous prévoyez utiliser la tente dans des milieux froids et secs, il n'est pas nécessaire d'appliquer le produit d'étanchéité en silicone. Si vous prévoyez toutefois utiliser la tente dans des milieux froids, humides ou mouillés, il est recommandé d'appliquer le produit d'étanchéité en silicone.*

*Vous devriez procéder à l'imperméabilisation des coutures avant le voyage. Lorsqu'utilisé correctement sur une couture neuve et propre, une seule application du produit d'étanchéité suffira. Pour une étanchéité totale, étendez uniformément une quantité minimale du produit sur l'ensemble des trous à aiguille, des coutures et des joints et ce, sur la partie intérieure du tissu.*

*Pour un fini propre, on recommande d'utiliser du ruban cache autour de la surface d'application. Prenez une brosse à dents usée, mais propre, pour appliquer le produit d'étanchéité de façon modérée et uniforme. Retirez le ruban cache avant que le produit ne sèche. Laissez le sécher pendant une nuit complète. Assurez-vous d'appliquer le produit d'étanchéité dans un endroit bien aéré afin d'éviter d'inhaler des vapeurs toxiques. Avant d'emballer le produit pour la première fois après l'avoir utilisé, vérifiez que la silicone est bien sèche étant donné que le produit peut se coller à lui même même lorsque sec. Le produit d'étanchéité sec ne se fissure pas et ne s'effrite pas. Il garde sa souplesse par temps froid. Nous recommandons de conserver le reste du produit dans un sac « zip lock » afin d'éviter tout dégât dans le cas où vous auriez accidentellement percé le tube.*

### PITCHING AND TAKE DOWN / *INSTALLATION ET DÉMONTAGE DE LA TENTE*

For questions concerning product set-up, please contact the Integral Designs Headquarters or visit www.integraldesigns.com.

During pitching and take down of this product, take care not to stress the poles (if applicable) or fabric as over stressing can result in damage to the component or material. When taking the product down, minimize stress on the shockcord in the poles (if applicable) and speed up disassembly, fold the pole in half and then fold towards the ends two sections at a time.

If time and weather permits during take down, roll the product into the stuff sack. Use the folded poles (if applicable) as a roll width guide. Rolling allows the product to be packed smaller and causes fewer creases on the fabrics. This product can be extremely slippery when rolling, therefore it is recommended to make the rollup distance approximately 2 feet in length.

The shelter and poles (if applicable) may be carried separately for easier packing or load sharing. However ensure all components are on your trip as missing components will seriously jeopardize the pitching of your shelter.

*Pour toute question concernant l'installation du produit, veuillez communiquer avec le siège de Integral Designs ou visiter www.integraldesigns.com.*

*Lorsque vous montez et démontez la tente, prenez soin de ne pas créer trop de pression avec les arceaux sur le tissu (s'il y a lieu) afin d'éviter d'endommager l'équipement. Au moment du démontage, pour réduire la tension sur le cordon élastique dans les arceaux (s'il y a lieu) et accélérer le processus, pliez les arceaux en deux sections égales, puis pliez les extrémités, deux sections à la fois.*

*Si le temps et les conditions météorologiques le permettent, roulez la tente dans son sac de rangement. Utilisez les arceaux pliés (s'il y a lieu) pour déterminer la largeur du rouleau formé avec la tente. En roulant la tente, vous la rendrez plus compacte et minimiserez le froissement du tissu. Le tissu de la tente peut être extrêmement glissant au moment de le rouler. Nous recommandons donc de le rouler de manière à obtenir un rouleau d'une longueur de deux pieds.*

*La tente et les arceaux peuvent être transportés séparément (s'il y a lieu) pour faciliter le rangement ou le partage du poids. Assurez vous toutefois de n'oublier aucun élément de la tente, car ils sont tous essentiels au montage de la tente.*

## CARE AND MAINTENANCE / *SOINS ET ENTRETIEN*

### PROTECTING THE SHELTER FROM UV / *PROTECTION DE LA TENTE CONTRE LES RAYONS UV*

Ultraviolet damage is the single largest hazard your product faces in its lifetime. Fabrics should not be exposed to sunlight for extended periods of time as this will eventually result in color fading and fabric failure. If extended exposure is unavoidable, cover this product with a tarp or sheet of nylon.

*Le dommage causé par les rayons UV représente le plus grand danger pour votre tente. Le tissu ne doit pas être exposé au soleil pendant de longues périodes, car au fil du temps, cela entraînera une décoloration et une défaillance du tissu. Si l'exposition prolongée de la tente au soleil est inévitable, recouvrez la tente d'une bâche ou d'une toile de nylon.*

### FOOD IN THE SHELTER / *NOURRITURE DANS LA TENTE*

Promptly mop up spills with water. Many foods, particularly acidic ones like fruit juices, can weaken synthetic fabrics over time. In any case, it is best not to eat and store foods in this product to avoid attracting animals, which may damage your product and / or endanger your safety.

*Si vous renversez de l'eau dans l'abri, nettoyez rapidement le dégât. De nombreux aliments, en particulier les aliments acides tels que les jus de fruits, peuvent affaiblir les tissus synthétiques au fil du temps. Dans tous les cas, il est préférable de ne pas manger ou de conserver de la nourriture dans la tente ou le bivouac afin d'éviter d'attirer des animaux, qui peuvent endommager la tente ou le bivouac et menacer votre sécurité.*

### CLEANING / *NETTOYAGE*

Cleaning is easiest when the product is set up. Hand wash with warm water using a sponge and mild, non-detergent soap. Rinse thoroughly to remove all soap residue. Do not dry clean, machine wash or machine dry. Consider leaving stubborn stains (i.e. oil) in place and dusting them with cornstarch or baby powder to prevent transfer to other areas of the product in storage.

If the poles (if applicable) are exposed to salt water, rinse them in fresh water and allow them to dry thoroughly before storing. While aluminum does not rust, it can become brittle over time through unseen corrosion.

*Notez qu'il est plus facile de nettoyer la tente lorsqu'elle est montée. Nettoyez la à la main avec de l'eau chaude, une éponge et un savon doux sans détersif. Rincez la soigneusement pour enlever tous les résidus de savon. Le nettoyage à sec et le lavage et le séchage à la machine ne sont pas recommandés. Envisagez de laisser les taches tenaces (par exemple les tâches d'huile) en place et de les saupoudrer de fécule de maïs ou de poudre de talc pour éviter qu'elles ne salissent le reste de la tente une fois entreposée.*

*Si les arceaux (s'il y a lieu) ont été en contact avec l'eau salée, rincez les avec de l'eau fraîche et laissez les bien sécher avant de les entreposer. Même si l'aluminium ne rouille pas, une corrosion invisible peut le fragiliser avec le temps.*

### LUBRICATING THE POLES / *LUBRIFICATION DES ARCEAUX*

Occasionally apply a light coating of silicone-based lubricant to the pole connections (put a little on the zippers at the same time). If the poles are used exclusively in marine environments, treat them more frequently.

*Appliquez à l'occasion une légère couche de lubrifiant à base de silicone sur les joints des arceaux (mettez en aussi une mince couche sur les fermetures à glissière). Si les arceaux sont utilisés uniquement dans un milieu marin, appliquez le lubrifiant souvent.*

### STORING YOUR SHELTER / *ENTREPOSAGE DE LA TENTE*

It is essential to dry this product, including poles (if applicable), completely before storage to avoid the irreversible consequences of mildew (mold growth) or hidden pole corrosion. Store the product rolled in its stuff sack in a cool, dry place out of direct sunlight. Mildew can be cleaned as described above, but there is no way